

Porównanie tłumaczeń Marka 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im ten rodzaj przez nic może wyjść jeśli nie w modlitwie i poście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedział do nich: Ten rodzaj nie może wyjść inaczej, jak tylko przez modlitwę i post.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział im: Ten rodzaj przez nic (nie) może wyjść, jeśli nie przez modlitwę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im ten rodzaj przez nic może wyjść jeśli nie w modlitwie i poście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział im: Ten rodzaj może wyjść tylko przez modlitwę i post.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedział im: Ten rodzaj <i>demonów</i> nie wychodzi inaczej, jak tylko przez modlitwę i post.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Ten rodzaj dyabłów inaczej wyniść nie może, tylko przez modlitwę i przez post.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedszy stamtąd, przeszli przez Galileę, a nie chciał, aby kto wiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział im: Ten rodzaj można wyrzucić tylko modlitwą i postem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Ten rodzaj w żaden inny sposób wyjść nie może, jak tylko przez modlitwę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im: Tego rodzaju nie można wypędzić żadną inną mocą, jak tylko przez modlitwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział im: „Ducha tego rodzaju nie można wyrzucić inaczej jak tylko modlitwą”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odeszli stamtąd i podążali przez Galileę. Nie chciał, by ktoś o tym wiedział,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: Ten rodzaj żadnym sposobem nie może wyniść, jedno za modlitwą i postem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedział im: - Ten rodzaj nie może wyjść inaczej, jak tylko przez modlitwę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм: Це поріддя нічим не можна вигнати, як тільки молитвою [і постом].

¹⁾ i post, καὶ νηστεία, P 45vid (III); wyr. brak w 8 B (IV), w s; <x>480 9:29</x>L.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł im: Ten właśnie ród w żadnym zabiegu nie może wyjść jeżeli nie w modlitwie (i poście).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem im powiedział: Ten rodzaj w żaden sposób nie może wyjść tylko w modlitwie i poście.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im: "To taki rodzaj ducha, który można wypędzić tylko modlitwą".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on powiedział im: "Ten rodzaj nie może wyjść inaczej, jak tylko za sprawą modlitwy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Takiego rodzaju złych duchów nie uda się wypędzić bez modlitwy—odpowiedział.